

Täidab ringijuhendaja

.....

allkiri

kuupäev

AVALDUS NARVA KULTUURIMAJA „RUGODIV“ DIREKTORILE
ЗАЯВЛЕНИЕ ДИРЕКТОРУ НАРВСКОГО ДОМА КУЛЬТУРЫ „РУГОДИВ“
Narva Kultuurimaja Rugodiv – registrikood 75024314, Narva linn, Aleksandr Puškini 8, 20308.

Palun vastu võtta õpilane _____

Прошу принять ученика _____ (ees- ja perekonnanimi, trükitähtedega vastavalt dokumendile – имя, фамилия, печатными буквами по документу)

Narva Kultuurimaja Rugodiv _____

В кружок Дома Культуры Ругодив _____ (ringi nimetus – наименование кружка)

Õppeaeg kestab 9 kuud. Osaleja kohustub taitma NKM Kodukorda.

Период обучения 9 месяцев. Учащийся обязуется исполнять правила внутреннего распорядка.

Õpilase kohta teatan järgnevat:

Об ученике сообщаю следующее:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(õpilase isikukood – личный код ученика)

Kool _____
Школа

Klass _____
класс

Õpilase kodune telefon _____
Домашний телефон ученика

Õpilase kontakttelefon _____
Контактный телефон ученика

E-mail (плательщика)

Õpilase elukoht registreerimise järgi ja tegelik elukoht

_____ Место жительства ученика по регистрации и фактическое место жительства

Maksuametile oma tulu deklareeriva vanema/eestkostja ees- ja perekonnanimi

Имя и фамилия родителя/опекуна, декларирующего доход

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(isikukood – личный код)

Vanema/eestkostja kontakttelefon _____
Контактный телефон родителя/опекуна

Õpilase puudumisel tundidest õppemaksu ei tagastata

Плата за обучение не возвращается в случае отсутствия ученика на занятиях.

Õppimise lõpetamisel „Maksja” initsiatiivil peab “Maksja” esitama avalduse õpilase koolist kustutamiseks NKM direktori nimele

В случае прекращения обучения по инициативе Плательщика, он/она представляет заявление об отчислении учащегося директору Нарвского Дома Культуры Ругодив.

Õppetasu õppeperioodi eest on 63.euro ja 7.euro kuus.

Плата за обучение 63 euro за учебный период, в месяц 7 euro

Pensionäridele:

Osalustasu õppeperioodi eest on 18,00 euro ja 2,00 euro kuus.

Плата за участие 18,00 евро за учебный период, в месяц 2 евро

Õppetasu tuleb üle kanda Narva Linnavalitsuse Kultuuriosakond pangaarvele raamatupidaja poolt esitatud arve alusel. Maksja peab märkima maksekorraldusele järgmised andmed:

Оплата производится на банковский счет Narva Linnavalitsuse Kultuuriosakond на основании выставленного бухгалтером счета.

При оплате необходимо указать:

Saaja nimi:

Получатель:

Narva Linnavalitsuse Kultuuriosakond

Saaja konto number:

Номер расчетного счета получателя:

Pangakonto IBAN: EE712200221023241719 Swedbank

Pangakonto IBAN: EE471010220038352011 Seppank

Selgitus:

Пояснение:

Õpilase ees-ja perekonnanimi, arve number

Фамилия, имя ребенка, номер счёта

Viitenumber.

Номер с квитанции - 88 и далее

Arve tasumisel palume märkida maksekorraldusele viitenumber

При оплате счета пожалуйста в платежном поручении укажите признак

Kinnitan õppemaksu laekumise.

Подтверждаю оплату за обучение.

• Ежемесячно в размере 7 euro, pensionäridele 2,00 euro

- Два раза в год:** в сентябре (за сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь в размере 28 €, пенсионеры 8 €)
в январе (за январь, февраль, март, апрель, май в размере 35 €, пенсионеры 10 €)

Mina olen nõus loominguulise ringi töökorralduse tingimustega ning samuti kehtivate tasutingimustega.

Я согласен (-а) с условиями организации работы творческого кружка, а также с действующими условиями оплаты.

(vanema/eestkostja allkiri – подпись родителя/опекуна)

(kuupäev – дата)

Pange rist ruudu sisse (поставьте крестик в клетке)

Kultuurimajale Rugodiv esitatud avalduse alusel annan oma nõusoleku isikuandmete töötlemiseks, mis on seotud avalduse teemaga ning antud andmete üleandmisega kultuuriosakonna raamatupidamisse edaspidiseks töötlemiseks, ehk arvestuseks ja arvesse võtmiseks.

Представленным заявлением я даю Дому культуры «Ругодив» разрешение на обработку личных данных, связанных с темой заявления и передачи этих данных в бухгалтерию отдела культуры для дальнейшей обработки, т.е. учёта и расчётов.

* Palume täita avalduse arusaadavalt ning vastavalt antud dokumentidele. Täname Teid!

* Просим заполнять заявление разборчиво и в соответствии с данными документов. Спасибо!

Nõusolek isikuandmete töötlemiseks

Согласие на обработку личных данных

1. **Isikuandmete vastutav töötleja** Narva Kultuurimaja „Rugodiv“ (edaspidi Kultuurimaja), Aleksander Puškini 8, Narva 20308, e-mail kmrugodiv@mail.ru

Ответственный обработчик личных данных Нарвского дома культуры «Ругодив», ул. Александра Пушкина 8, Нарва 20308, э-мейл kmrugodiv@mail.ru

2. Ringis osaleja nimi ,isikukod
Имя посещающего кружок личный код

3. Lapsevanema/lapse eest vastutava eestkostja nimi või muu isiku nimi, ehk täiskasvanud inimese, kes iseseisvalt külastab loomingulise ringi (edaspidi teenuste eest maksja)
Имя родителя / опекуна ответственного за ребёнка или имя другого лица, т.е. взрослого самостоятельно посещающего творческий кружок (в дальнейшем платательщик услуг), e-post, э-почта....., isikukood личный код.....

Annan Kultuurimajale oma nõusoleku lapse või täiskasvanud isiku puhul, kes iseseisvalt külastab loomingulisi ringe - enda järgmiste isikuandmete avalikustamiseks järgmistel tingimustel:

Даю Дому Культуры согласие на опубликование следующих личных данных ребёнка или своих личных данных в случае взрослого, самостоятельно посещающего творческий кружок, на следующих условиях

(range rist ruudu sisse)/ (поставьте крестик в клетке)

loomingulise ringi külastatava foto, video / фото, видео посещающего творческий кружок
Avalikustamise eesmärgiks on Kultuurimaja ringide töö kohta informatsiooni edastamine ning samuti foto ja videosalvestus Kultuurimaja ajalooarhiivile.
Целью опубликования является дача информации о деятельности работы кружков Дома культуры, а также их фото и видеозапись для архива истории Дома культуры.

loomingulise ringi külastatava nimi/имя посещающего творческий кружок
Avalikustamise eesmärgiks on informatsiooni andmine Kultuurimaja ringide tegevuse kohta, kontsertides, teatraliseeritud etendustes ja konkursites osalemine.
Целью опубликования является дача информации о деятельности кружков Дома культуры, участие в концертах, театрализованных представлениях, конкурсах.

Luban neid andmeid avalikustada:

Разрешаю эти данные открывать

Kultuurimaja stendil/на стенде Дома культуры

Kultuurimaja veebilehel/на веб-странице Дома культуры

Kultuurimaja Facebooki-lehel/ на странице Дома культуры в Facebooki

ajakirjanduses/в прессе

Annan Kultuurimajale nõusoleku e-posti aadressi kasutamiseks järgmises:

Даю Дому культуры согласие на использование адреса э-почты в следующем:

saata e-posti aadressile kirju ja arved, mis puudutavad loomingulise ringi eest tasumist
отправлять по адресу электронной почты письма и счета по оплате за творческий кружок

Isikuandmete töötlemiseks nõusoleku andja isiklik allkiri/ Личная подпись дающего согласие на обработку личных данных:

Allkiri/ подпись:

Kuupäev/Дата.....